

## 映画分析から教材作成へ

### 『エリン・ブロコビッチ』

作成者: 塚田三千代

ERIN BROCKOVICH (2000)



### 映画紹介

水汚染の公害訴訟で、アメリカ史上初の高額な和解金を手にした驚くべき事実にもとづいて製作された。

映画は、3人の子供を養うシングルマザーの就職活動からはじまり、地元地域が水質汚染に侵されている事実を知りことになり、被害で苦しむ親や子供たちを救うための署名を集めるが、その規模の大きさと資金不足のために怖気出すエド・マスリー弁護士を鼓舞奮起させ、公害専門の弁護士の協力も得てついに調停が成立するまでの主人公エリン・ブロコビッチとエド弁護士や住民の姿をドキュメンタリー・タッチで描く。

本映画のポイントは2つある。まず、水質汚染訴訟の第一歩から始まり、大原告団の結成、裁判か調停かの選択を迫られる様子を会話で描ききっていること。次は、伏線としてワーキングマザーと子供たちとの愛情にあふれる絆と交流を描いていることである。

この主人公エリンを演じたことで、ジュリア・ロバーツは第73回アカデミー最高主演女優賞(2000年度)を射止めた。ちなみに本映画の特徴は早口でしゃべりまくる「言葉」にもあるのだが、それは、何かにつけて罵声や卑語を連発して窮地から立ち上がろうとするエリンという女性の意地と意気込みを、ジュリア・ロバーツがたのもしく演技したからである。(513語)

### 映画のセリフ (movie line)

—Do they teach lawyers how to apologize? Because you **suck at it**. (SP p.16)

—Do they teach beauty queens how to apologize? Because you **suck at it**. (SP p.166)

註: 上記のセリフは始めと終わりシーンにでるセリフである。同じ罵声を使いながら lawyers と beauty queens を入れ替えるだけで、立場の入れ替わった状況の中で‘十八番’を取ったかの気分を表現する脚本創作上の効果的なセリフとなっている。

## キャスト&スタッフ (CAST & STAFF)

・エリンを演じた**ジュリア・ロバーツ (Julia Roberts)** はジョージア州出身のハリウッド女優。『マグノリアの花』 *Steel Magnolias* (1989) でアカデミー助演女優賞にノミネートされ、『プリティ・ウーマン』 *Pretty Woman* (1990) で主演女優賞にノミネートされる。本作品では、これまでのロマンティック・コメディのヒロインとはまったく違った役柄にチャレンジして、2000年度(第73回)アカデミー主演女優賞を受賞した。

・弁護士エド・マスリーを演じた**アルバート・フィニー (Albert Finney)** は英国出身。『トム・ジョーンズの華麗な冒険』 *Tom Jones* (1963)、『オリエント急行殺人事件』 *Murder on the Orient Express* (1978)、『ドレッサー』 *The Dresser* (1983)、『火山のもとで』 *Under the Volcano* (1984) の4作では、アカデミー主演男優賞にノミネートされた実力派の俳優である。『エリン・ブロコビッチ』では助演男優賞にノミネートされた。

・監督の**スティーブン・ソダーバーグ (Steven Soderbergh)** (1963-) は、ロバート・レッドフォードが主催する「サンダンス・インスティテュート」出身の監督。第1作『セックスと嘘とビデオテープ』 *Sex, Lies, and Videotape* (1989) でカンヌ映画祭パルム・ドール賞を受賞している。『エリン・ブロコビッチ』と『トラフィック』でアカデミー賞のダブル候補に上がり、『トラフィック』で監督賞のオスカー像を手中にした。ソダーバーグは現地ロケを多くし、ドキュメンタリー・タッチの映像でリアリティ感を演出することにこだわる監督である。

・脚本は**スザンナ・グラント (Susannah Grant)** (1963-) 。彼女が脚色した『ポカホンタス』 *Pocahontas* (1995)、『エバー・アフター』 *Ever After* (1998) などの作品で、自分の可能性を信じて人生を切り開いていく新しいタイプの女性を描いている。『エリン・ブロコビッチ』も然りである。

・〈映画分析〉・

●トピック／テーマ／メッセージ ⇒情報／学習効果 (Effective Information)

- ・各機関の知識：法律事務所、水質管理局、裁判所、大学研究所の調査協力
- ・公害訴訟の行程：  
弁護士への代理依頼、裁判所へ提訴、判事の裁定、大原告団の結成、  
調停／和解交渉、和解価格
- ・ワーキングマザーと子供たちとの心の交流、ベスの初めての発話 “BALL”

●コミュニケーション・スキル／ストラテジー (communication skill /strategy)

- ・説得／交渉／会話を運ぶ効果的な表現

●言語：「映画英語」の 카테고리

(category of SCREEN ENGLISH / CINEMA ENGLISH)

- ・法律用語、病名、慣用表現
- ・米語、感情を露することば (罵声、卑語、マナーとの関連) も多出。

映画英語 (SCREEN ENGLISH / CINEMA ENGLISH) は音声を伴う現実性 (reality や迫真性 (authenticity) ) のある英語である。

- ・映画のセリフ (movie line) ⇒

●映像+音声 ⇒ teachable scene

- ・DVD: ERIN BROCKOVICH C-19 #3

●映画リテラシー (film /movie /cinema literacy)



●資料

名作映画完全セリフ集「エリン・ブロコビッチ」(ERIN BROCKOVICH)

[http://www.screenplay.co.jp/sp\\_series/isbn4-89407-291-2.html](http://www.screenplay.co.jp/sp_series/isbn4-89407-291-2.html)

DVD: 「エリン・ブロコビッチ」(ERIN BROCKOVICH)

発売元: Sony Pictures Entertainment Co.

## 『エリン・ブロコビッチ』 教材: teachable scene #3

映画全体から4シーン(4 teachable scenes)を選んだが、その中の一つをサンプルとして  
掲示する。

↓

#3	あの井戸水 (water came from a well)	DVD C-19 SP p.114-116
----	--------------------------------	--------------------------

## 場面の説明 (outline of the scene)

前シーンでは、原告側がPG&Eの水質汚染に対する損害賠償(医療費・精神的苦痛に対する賠償など)を請求し、PG&E側がそれに対する84項目の異議申し立てをした。裁判所でこれについて判事の裁定(第三者が判断を下す)が言い渡された。これを受けて直ちにPG&E顧問弁護士たちがエド法律事務所へ交渉にやってきた。

本シーンでは、提示された和解金額を聞いて、「そんな中途半端な値段では応じられない」、とエリンがその理由を早口でまくしたてる。サンチェス顧問弁護士は啞然として、コップの水を口に持っていきその瞬間、エリンが“Came from a well in Hinkley.”(あの井戸水よ)、という。凛々しいエリンと、何もいわずコップをテーブルに戻すサンチェスの対照的な姿が印象深いシーンである。

## 情報ポイント (points for understanding)

- ① サンチェス顧問弁護士の提案 (proposal of Ms. Sanchez)
- ② エリンの反論/交渉 (Erin's counterargument / negotiation)
- ③ 丁寧な表現 vs. 罵倒ことば (standard expression vs. slang)

## 習得技能 (communication-skills)

## counterargument / negotiation

## 註 (notes)

本シーンにみるエリンの暴言は映画だからこそ効果的であるが、現実の社会における「交渉」の場では、これは不適切である。では、どのような表現を使って交渉すればよいだろうか。交渉する時に使われる標準的な表現を取りあげてみよう。(→ CA 3)

# 3 scene's screenplay あの井戸水 (water came from a well)

*INT. ED'S OFFICE - DAY - Ed and Erin are looking at the group waiting in the lobby. They are MS SANCHEZ, and some PG&E LAWYERS.*

ERIN: Jesus. They look like the Secret Service<sup>1</sup>.

ED: Intimidation<sup>2</sup>. Let the games begin. Show them into the conference room.<sup>3</sup>

ED: Donald. Anna. I want to talk to you for a minute.

*INT. CONFERENCE ROOM - DAY - Ed walks in, followed by Erin then Anne wearing Brenda's suit, and finally Donald.*

ED: Counselors<sup>4</sup> ?

SANCHEZ: Counselors.

Let' be honest here.<sup>5</sup> Twenty million dollars<sup>6</sup> is more money than these people have ever dreamed of.

ERIN: See, now that pisses<sup>7</sup> me off. First of all<sup>8</sup>, since the demur<sup>9</sup> we have more than four hundred plaintiffs, and let be honest. We all know there are more out there. They may not be<sup>10</sup> the most sophisticated<sup>11</sup> people, but they do know how to divide. Twenty million dollars isn't shit<sup>12</sup> when you split it between them<sup>13</sup>.

1 (国家の)秘密情報機関。(米国の)財務省秘密検察局は大統領など要人の警護と偽造貨幣の摘発を行なう。

2 脅し, 威嚇, 脅迫

3 会議室

4 顧問弁護士

5 正直に言いまして

6 2000 万ドル

7 人をうんざりさせる

8 第一に

9 異議申し立て(人)

10 ~でないかも

11 教養のある

12 [通例否定・疑問文で] くだらぬもの, つまらぬもの

13 みんなに分ける

ED: Erin...

ERIN: Second of all<sup>14</sup>, these people don't dream about being rich<sup>15</sup>. They dream about being able to watch their kids swim in a pool, without worrying<sup>16</sup> that they'll have to have a hysterectomy<sup>17</sup> at the age of twenty like Rosa Diaz, a client of ours, or have their spine deteriorate<sup>18</sup> like Stan Bloom, another client of ours. So before you come back here with another lame-ass offer<sup>19</sup>, I want you to think real hard about what your spine is worth<sup>20</sup>, Mr. Walker or what you might expect someone to pay you for your uterus<sup>21</sup>, Ms. Sanchez. Then you take out your calculator<sup>22</sup> and you multiply<sup>23</sup> that number by one hundred. Anything less than that is a waste of our time<sup>24</sup>.

*Ms Sanchez picks up the glass in front of her and starts to take a drink.*

ERIN: By the way<sup>25</sup>, we had the water brought in special for you folks<sup>26</sup>. Came from a well in Hinkley.

*Ms Sanchez puts the glass down.*

SANCHEZ: I think this meeting's over.

ED: Damn right it is.<sup>27</sup>

(344 words)

---

14 第2番目に

15 金持ちになること

16 心配せずに

17 (医学)子宮摘出

18 脊髄を悪化させる

19 不十分な申し出

20 脊髄の価値(値段)

21 子宮

22 計算機

23 掛ける

24 それ以下なら時間の無駄だわ。

25 ところで

26 みなさん

27 すごい、そうしましょう。Damn は俗語ですごくという意味。

**words & phrases of the scene.**

1	Counselor	顧問弁護士
2	pisses ~ off	人をうんざりさせる
3	sophisticated	教養のある
4	be shit	(米語)うんざりする
5	hysterectomy	(医学)子宮摘出
6	have to have one's spine deteriorate	~の脊髄を悪化させてしまう
7	another lame-ass offer	ほかの不十分な申し出
8	uterus	(解剖学)子宮
9	calculator	計算機
10	had ~ brought in special	特別に~を持ってこさせた

1	<b>Let be honest here.</b>	正直に言いまして。
2	<b>more ~ than (S) + have ever dreamed of</b>	思ったこともない／夢見たこともない
3	<b>multiply A by B</b>	A × B
4	<b>may not be..., but...</b>	~かもしれませんが、~
5	<b>First of all, .... Second of all,....</b>	まず第一には~。二番目には~
6	<b>Damn right it is.</b>	Damn は俗語「すごく」の意。よっしゃ。

**questions for reading.**

1. What does Erin think about the group of PG&E's lawyers?
2. For what purpose do they come to Ed's office?
3. What value does Ms. Sanchez think 20 million dollars has?
4. What does Erin think of 20 million dollars? Why?
5. How many plaintiffs are there since the demur?
6. Why does Erin disagree with the money Ms. Sanchez offers?
7. What physical problems do Rosa Diaz and Stan Bloom have?
  - Rosa Diaz (She **has to have a hysterectomy at the age of twenty.**)
  - Stan Bloom (He **has to have her spine deteriorate.**)
8. How much money for the clients does Erin propose to PG&E's lawyers?
9. What do the words 'Came from a well in Hinkley' imply?
10. What is the number if you multiply 100 by 300?  
cf. What is the number if 20 million is divided to 400?

## ●activities: &lt;counterargument / negotiation&gt;

1.

交渉には目的達成のための計画・手順が必要ですが、その時に使う言葉はとくに大切！  
ERIN の使っている言葉から、相手に対する失礼な表現や卑語・暴言と思われる語句を  
抜き出さない。

•See, now that pisses me off. •~isn't shit •lame-ass offer

2.

一般的に交渉プロセスは、提案→反論(理由・例証)→再提案→同意(交渉の成立)、の  
流れになります。このシーンの SANCHEZ と ERIN との交渉では、ERIN は  
SANCHEZ の提案に対してどう反論していますか。提案と反論の項目をまとめてみよう。

SANCHEZ の提案: Twenty million dollars.

ERIN の反論(理由・例証):

You want to say—

First of all, we have more than 400 plaintiffs since the demur.

So, it is too small to divide. Second of all, these people  
don't dream about being rich. They dream of their kids'  
lives without any worry.

So before you come back here with another lame-ass offer.

3.

日常生活においても、交渉が必要な場面はよくありますが、以下は、その時に使える  
標準的な表現です。これを使って、ERIN の暴言を普通の言い方に変えてみよう。

- Let me talk to you something. •Let me tell you about ...
- The point that I would like to make is ...
- Are you saying that ...? •I don't disagree, but...
- You will be surprised to learn that...
- For that purpose, we need to ...